



**ΔοΔϸ ϳβΔΓΗϢΔϸ  
βΠΛϢϳϳϳ 2019-Γ**

**Inuit Studies Conference 2019  
Congrès d'Études Inuit 2019**



**CONFERENCE PROCEEDINGS  
ACTES DE COLLOQUE**

## **Note d'édition**

*Ghyslaine Cantin-Savoie, Matthew Schuurman, Richard Compton*  
*Université du Québec à Montréal*

Nous sommes heureux de vous offrir ce recueil d'articles des projets de recherche présentés lors de la 21<sup>e</sup> Congrès d'études Inuit (ISC2019), qui a eu lieu à l'Université du Québec à Montréal du 3 au 6 octobre 2019. La citation des articles de ce recueil doit inclure les informations de l'exemple ci-dessous :

Auteur.e(s). 2019. Titre de l'article. Dans Ghyslaine Cantin-Savoie, Matthew Schuurman & Richard Compton (eds.), *Actes de colloque du 21<sup>e</sup> Congrès d'études Inuit / Proceedings of the 21st Inuit Studies Conference*. Montréal, Québec, Canada. URL

Les auteur.e.s conserve l'intégralité des droits d'auteur de leurs articles. Le programme complet est archivé sur le site Web de la conférence à l'adresse : <https://sites.grenadine.uqam.ca/sites/inuitstudies2019/fr/isc2019>

## **Editor's Note**

We are pleased to offer this collection of papers representing research presented at the 21<sup>st</sup> Inuit Studies Conference (ISC2019), which took place at the Université du Québec à Montréal on October 3-6, 2019. Citation of papers in this collection should include the information in the example below:

Author(s). 2019. Paper title. In Ghyslaine Cantin-Savoie, Matthew Schuurman & Richard Compton (eds.), *Actes de colloque du 21<sup>e</sup> Congrès d'études Inuit / Proceedings of the 21st Inuit Studies Conference*. Montréal, Québec, Canada. URL.

The authors retain the full copyright for their paper. The full program is archived on the conference website at: <https://sites.grenadine.uqam.ca/sites/inuitstudies2019/en/isc2019>

## Table des matières / Table of Contents

Inégalités sociales et hiérarchies linguistiques au Groenland : vers une approche politique de la langue ? <i>Pia Bailleul</i> . . . . .	1-9
Sedna: Storying identity and suvivance in contemporary art <i>Kathryn Florence</i> . . . . .	10-24
Encouraging understanding and dialogue through moving images of northern expeditions <i>Caroline Forcier Holloway</i> . . . . .	25-39
Untangling the lines: Inuit literature and translation studies <i>Valerie Henitiuk</i> . . . . .	40-48
Najukkami ilisimasat inughuarnillu suleqateqarneq <i>Mari Kleist aamma Matthew Walls</i> . . . . .	49-60
Natural language processing: An overview of challenges of the Indigenous languages in Canada <i>Ngoc Tan Le and Fatiha Sadat</i> . . . . .	61-75
From bystander to ally: Let's have a talk <i>Emanuel Lowi</i> . . . . .	76-80
Understanding each other: oral transmission of literacy in Nunatsiavut <i>Martha MacDonald</i> . . . . .	81-88
Preservation and revitalization of Inuit Sign Language (ISL): Increasing Indigenous research and training capacity <i>J. Paige MacDougall, James C. MacDougall, Sandy Kownak, Clayton Ungungai</i> . . . . .	89-101
Culture matérielle inuite : les infrastructures municipales au Nunavik et au Groenland <i>David Allard Martin</i> . . . . .	102-113
A dossal in the Arctic: Some art and religion at Baker Lake <i>Richard D. Mohr</i> . . . . .	114-117
Educating Qallunaat about Inuit: Reflections and developing Inuit history curriculum resource units for Ontario grades 4 to 10 <i>Marika Morris and Qauyisaq Etitiq</i> . . . . .	118-130
An Inuktitut language vitality survey <i>Kumiko Murasugi and Brenda Jararuse</i> . . . . .	131-135

Imagining continuing education, interprofessional collaboration and support in a trilingual environment: Atautsikut, a community of practice in youth mental health and wellness in Nunavik <i>Lucie Nadeau, Janique Johnson-Lafleur, Jason Annahatak, and Sarah Fraser</i>	136-145
Intégrer la nordicité dans l'éducation et la formation : exploration d'enjeux <i>Carlo Prével, et Katerin Arias-Ortega</i>	146-161
The Greenlandic school system in relation with helping children who are struggling with social issues <i>Kevin Rafiie</i>	162-175
Biographie langagière d'une locutrice plurilingue Inuk <i>Natacha Roudeix</i>	176-190
Ammalu and =lu: A universal structure analysis of conjunction in Inuktitut <i>Matthew Schuurman</i>	191-202
Nunavut urban features: vernaculars, informality and tactics <i>Lola Sheppard</i>	203-214
Change and persistence in Lifeways at Avertok/Hopedale, Labrador <i>Jacinda Sinclair</i>	215-226
Literacy and essential skills development in Inuit Nunangat: A community partnership approach <i>Krystyna Slawewski and Erin Murray</i>	227-238
Aqqaluk lynge: Poetry of survival <i>Marianne Stenbaek</i>	239-242
The increasing role and importance of the Humanities in Arctic research <i>Marianne Stenbaek</i>	243-245
Habiter le Nunavik : considérer le système de production du logement à travers la complexité et l'habiter <i>Marika Vachon</i>	246-251
Une description sémantique et syntaxique du morphème d'aspect -liq- en Inuktitut <i>Nora Villeneuve</i>	252-268